

Geschäftsordnung zur Mitgliederversammlung der AVETH

Rules of procedure for the AVETH general assembly

Only the German text is legally binding

Male and female denominations are used interchangeably

Art. 1 **Gültigkeit** *validity*

¹ Die Geschäftsordnung regelt Einzelheiten zum Ablauf der Mitgliederversammlung. Diese dürfen den Statuten nicht widersprechen.

These rules of procedure regulate the procedures at the general assembly. They may not be in contradiction to the bylaws.

² Änderungen an der Geschäftsordnung bedürfen einem Beschluss der Mitgliederversammlung. Eine Änderung der Geschäftsordnung unterliegt demselben Mehrheitserfordernis wie die Statutenrevision.
Changes to the rules of procedure have to be approved by the general assembly. A change to the rules of procedure has the same majority requirement as the revision of statutes.

Art. 2 **Grundsätzliches** *basics*

¹ Die beiden ordentlichen Mitgliederversammlungen finden jeweils zu Beginn des Semesters statt.
The two ordinary general assemblies take place at the beginning of the semesters.

² Eine ordentliche Mitgliederversammlung ist mindestens vier Wochen vorher anzukünden (AVETH website und newsletter).
An ordinary general assembly has to be announced at least four weeks in advance (AVETH website and newsletter).

³ Mit der Einladung zwei Wochen vor der Mitgliederversammlung müssen Traktandenliste und zugehörige Unterlagen verschickt werden oder auf der Website der AVETH einsehbar sein.
Together with the invitation two weeks before the assembly, the agenda and all necessary documents must be sent out or made available on the AVETH website.

Art. 3 **Leitung der Mitgliederversammlung** *chair of a general assembly*

¹ Die Mitgliederversammlung wird vom Präsidenten geleitet.
The general assembly is led by the president

² Auf Veranlassung kann die Leitung für einzelne Traktanden oder die gesamte Mitgliederversammlung auf eine andere Person übertragen werden (Leiter der MV).
Upon procedural request, the chair of the general assembly for individual agenda points or for the whole general assembly may be transferred to a different person (chair)

³ Der Leiter der MV darf bei Abstimmungen bei offensichtlichem Abstimmungsergebnis die Mehrheit ohne auszählen feststellen.
For the case of obvious voting results, the chair may declare the result of the vote without counting.

Art. 4 **Ablauf der Mitgliederversammlung** *procedure of a general assembly*

¹ Über die Reihenfolge der Geschäfte befindet die Mitgliederversammlung auf Vorschlag des Vorstandes.

The general assembly decides on the order of the agenda items proposed by the board.

² Jedes Mitglied kann das Wort ergreifen. Ein Beitrag wird durch Handheben angekündigt und durch den Leiter der MV erteilt.

Each member is allowed to speak. The wish for a verbal contribution is indicated by raising a hand and granted by the chair of the GA.

³ Exemplarischer Ablauf einer Mitgliederversammlung *procedure of a general assembly (example)*:

- Feststellen der korrekten Einberufung *Check regularity of convocation*
- Wahl Stimmzähler *Election of vote counters*
- Genehmigung Traktandenliste *Approval of agenda*
- Genehmigung des Protokolls der letzten Mitgliederversammlung *Approval of protocol*
- Berichte des Vorstands *reports of the board*
- Budgetvorschlag / Jahresrechnung *budget / financial statement*
- Wahlen *elections*
- Behandlung Geschäfte *affairs*
- Varia *varia*

Art. 5 Anträge an die Mitgliederversammlung *proposals to the general assembly*

¹ Ein Antrag ist ein Anliegen oder eine Forderung wie z.B. zur Bildung einer Arbeitsgruppe.

A proposal is a wish or a request, like a request to the formation of a working group.

² Anträge sind drei Wochen vor der Mitgliederversammlung dem Präsidenten schriftlich mitzuteilen.

Proposals must be submitted to the president 3 weeks before the general assembly.

³ Anträge sind in die Traktanden mitaufzunehmen und mit der Einladung zur Mitgliederversammlung zugänglich zu machen

Proposals have to be added to the agenda and have to be accessible when the invitation to the general assembly is sent out.

⁴ Anträge müssen von mindestens einem Mitglied unterzeichnet sein. Der Vorstand, die Arbeitsgruppen und die Fachvereine haben ebenfalls ein Antragsrecht.

Proposals have to be signed by at least one member. The board, the working groups and the department associations may also submit proposals.

⁵ Ein Antrag kann von den Antragstellern jederzeit zurückgezogen werden.

A proposal can be withdrawn from the proposers at any time.

⁶ Zur Annahme eines Antrags ist das absolute Mehr der anwesenden Mitglieder nötig.

Statutenänderungen und Auflösung von Arbeitsgruppen benötigen Zweidrittelmehr.

A proposal is accepted with an absolute majority of the present members. Revisions of bylaws and dissolving of working groups need the approval of two thirds of the present members.

Art. 6 Änderungsanträge *change requests*

¹ Ein Änderungsantrag bezieht sich auf einen sich in Diskussion befindlichen Antrag über dessen Annahme noch nicht abgestimmt wurde. Er ändert oder ergänzt diesen.

A change request refers to a proposal under discussion and that is not yet accepted or rejected. It is a request to change or complement the proposal.

² Änderungsanträge können entweder vor oder direkt an der Mitgliederversammlung gestellt werden.

Führt ein Änderungsantrag zu einer wesentlichen Änderung des ursprünglichen Antrages kann die Behandlung vom Vorstand abgelehnt oder auf die nächste Mitgliederversammlung verschoben werden.

Change requests can either be made prior or directly at the general assembly. If a change request leads to a significant change of the original proposal, the board is allowed to reject the change request or to shift dealing with it at the next general assembly.

³ Jedes Mitglied kann Änderungsanträge schriftlich oder mündlich vorbringen.
Each member is allowed to propose change requests either written or verbally.

⁴ Änderungsanträge können jederzeit vom Antragsteller zurückgezogen werden.
Change requests can be withdrawn from the proposer at any time.

⁵ Widersprüchliche Änderungsanträge werden erst gegeneinander zur Abstimmung gestellt. Erst dann wird über eine Änderung des ursprünglichen Antrags abgestimmt.
Change requests that contradict each other are first contrasted and voted on. Thereafter, it is voted on changing the original proposal.

⁶ Ein Änderungsantrag benötigt das relative Mehr der anwesenden Mitglieder.
A change request requires a relative majority of the present members.

Art. 7 Verfahrensantrag procedural requests

¹ Ein Verfahrensantrag ist ein Antrag zur Änderung des formalen Verfahrens innerhalb der statuarischen Grenzen, zur Vertagung oder zur Rückweisung des Geschäfts.
A procedural request is a request to change the procedure, to shift or to abandon an affair

² Jedes Mitglied kann Verfahrensanträge vor oder direkt an der Mitgliederversammlung stellen. Während der Versammlung wird ein Verfahrensantrag durch Aufzeigen beider Hände gestellt und muss direkt behandelt werden.
Each member can make procedural requests at any time before or at the general assembly. During the general assembly, a procedural request is indicated by lifting both hands and has to be treated immediately.

³ Zur Annahme eines Verfahrensantrags ist das absolute Mehr der anwesenden Mitglieder nötig.
A procedural request needs an absolute majority of the present members to be accepted.

⁴ Wenn ein Verfahrensantrag zum Abbruch einer Diskussion angenommen wird, muss der Leiter der MV eine Rednerliste erstellen. In diese werden alle Personen aufgenommen, die sich noch zum Thema äussern möchten. Die Diskussion ist beendet, nachdem alle Personen auf der Rednerliste zu Wort gekommen sind.
When a procedural request to stopping the discussion is accepted the chair has to set up a list of speakers. Everyone who wants to add something to the discussion is added to this list. The discussion is over after everyone on the list could give his contribution

Art. 8 Wahlen elections

¹ Grundsätzlich ist für eine Wahl im ersten Wahlgang das absolute Mehr erforderlich. Wird dies nicht erreicht kommt es zur Stichwahl zwischen den Kandidaten mit den beiden höchsten Stimmzahlen.
In principle, a valid election requires the absolute majority in the first election round. In case no candidate gets the absolute majority, a run-off election is held between the candidates with the two highest numbers of votes.

² Jedes Mitglied kann per Verfahrensantrag eine geheime Wahl verlangen.
Each member may ask for a secret vote by means of a procedural request.

³ Das Auszählen der Stimmen obliegt mindestens zwei Stimmzählern, die gleichzeitig nicht-kandidierende Mitglieder sind.

Vote counting is done by at least two vote counters who are members but not candidates for elections.

Diese Geschäftsordnung wurde an der Mitgliederversammlung vom 28.2.2017 angenommen.

These rules of procedure were approved by the general assembly on 28.2.2017.